

Cari Newyorkesi,

New York è uno stato eterogeneo e multilingue: circa 5,7 milioni di newyorkesi non parlano l'inglese come lingua principale e quasi la metà di loro non lo parla bene. Le barriere linguistiche, tuttavia, non dovrebbero essere un ostacolo alla ricezione dei servizi e dei benefici. Le persone con una conoscenza limitata dell'inglese possono avere diritto a servizi di accesso alla lingua quando interagiscono con le agenzie governative.

Tutti i programmi finanziati dal governo federale devono fornire un certo livello di assistenza linguistica per garantire un "accesso significativo" alle persone con scarsa conoscenza della lingua inglese (Limited English Proficient -LEP). Inoltre, alcune leggi statali e locali richiedono ai programmi e agli uffici di fornire assistenza linguistica. Se desiderate saperne di più sull'accessibilità linguistica nello Stato di New York o se ritenete che vi siano stati negati i servizi di accessibilità linguistica, contattate il mio ufficio.

Cordiali saluti,

Letitia James



Procuratore generale
dello Stato di New York
Letitia James

Risorse

Se ti è stata negata l'accessibilità linguistica a un programma o ad attività finanziati dal governo federale, puoi contattare l'agenzia federale che finanzia il programma (ad es. Dipartimento della Salute e Servizi Umani per buoni spesa [Food Stamps]).

Se desideri presentare un reclamo, puoi contattare:

Ufficio del Procuratore Generale dello Stato di New York, Ufficio per i diritti civili

28 Liberty Street
New York, NY 10005
(212) 416-8250
Civil.Rights@ag.ny.gov

Divisione dei Diritti Umani dello Stato di New York

One Fordham Plaza, 4th Floor
Bronx, New York 10458
(718) 741-8400
visita il sito Web per i contatti degli uffici regionali:
<http://www.dhr.ny.gov>

Dipartimento di Giustizia degli Stati Uniti Divisione Diritti Civili Sezione Coordinamento e Conformità Federale

950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530
(888) TITLE-06 (voice/TTY)

Accessibilità linguistica

Superiamo le barriere linguistiche nello Stato di New York



Ufficio del Procuratore Generale
dello Stato di New York

Letitia James



Accessibilità linguistica: garantire che tutte le persone, indipendentemente dalla loro lingua principale, abbiano accesso ai servizi e alle informazioni del governo.

Ottenere servizi linguistici

In particolare le agenzie o gli uffici, durante un appuntamento o una riunione, devono fornire un interprete, in persona o al telefono, per le persone con scarsa conoscenza dell'inglese (LEP). Ad esempio, le persone che richiedono i buoni spesa identificherebbero la loro lingua principale utilizzando le carte linguistiche. Essi verrebbero assegnati a un assistente sociale che parli la loro lingua principale oppure farebbero un colloquio condotto con l'assistenza di un interprete al telefono. Anche i moduli, in particolare quelli considerati "vitali" (quelli richiesti dalla legge o contenenti informazioni critiche per ottenere benefici), verrebbero tradotti nella loro lingua principale.

Al telefono, coloro che chiamano dovrebbero identificare la loro lingua principale all'inizio della chiamata, soprattutto in una situazione di emergenza.

I siti tenuti a fornire assistenza linguistica potrebbero non addebitare i costi per tale servizio, e un avviso del diritto ai servizi linguistici deve essere affisso in modo ben visibile nelle aree pubbliche. Questi servizi dovrebbero essere forniti in modo tempestivo: ritardi eccessivi possono equivalere a una negazione del servizio.

Gli interpreti dovrebbero essere qualificati

In molte circostanze, l'agenzia si avvale di un interprete professionista, a volte contrattato tramite un servizio telefonico. Le linee telefoniche linguistiche impiegano interpreti nella maggior parte delle lingue parlate. Gli uffici possono anche avvalersi del proprio personale bilingue adeguatamente qualificato per il servizio di interpretariato. La qualità e l'accuratezza dei servizi di interpretariato e traduzione devono essere superiori per i servizi più seri o che incidono sulla vita. Ad esempio, un'interpretazione fornita durante una procedura medica di emergenza deve essere della massima qualità e accuratezza, mentre quelle fornite in una biblioteca non richiedono lo stesso livello di precisione.

Nota importante: quando la legge richiede a un'agenzia o un ufficio di fornire servizi di accessibilità linguistica, questi servizi devono essere forniti senza alcun costo per il cliente.

Non si può richiedere che il cliente sia accompagnato da un amico o da un familiare per assisterlo con la traduzione. Tuttavia, se il cliente desidera essere accompagnato da familiari o amici, ciò dovrebbe essere consentito. Nei casi in cui è richiesta l'obiettività, ad esempio durante un'indagine di polizia o una visita medica, è necessario fare affidamento sulla versione di un interprete dell'agenzia.

Servizi per i quali ci si può aspettare l'assistenza linguistica: assistenza sanitaria e servizi sociali

Programmi federali:

- Programmi dell'Amministrazione della sicurezza sociale (inclusi SSI [Social Security], disabilità e pensionamento);
- Benefici dell'assistenza pubblica come il programma di assistenza nutrizionale supplementare (Supplemental Nutrition Assistance Program SNAP), l'assistenza temporanea per le famiglie bisognose (Temporary Assistance for Needy Family TANF) e il programma di assistenza dell'energia domestica (Home Energy Assistance Program HEAP);
- Servizi sanitari come Medicaid, Medicare e il programma di assicurazione sanitaria per i minori (State Children's Health Insurance Program SCHIP).

Lo Stato di New York State richiede che:

- I pazienti ospedalieri ricevano suggerimenti e consigli nella loro lingua principale.
- Le farmacie traducano le etichette di avvertenza e consiglino i clienti nella loro lingua principale. L'ufficio del Procuratore Generale ha attualmente accordi attivi con A & P, Costco, CVS, Duane Reade, Rite Aid, Eckerd, Genovese, Target e Wal-Mart, che richiedono a tutte queste farmacie di fornire consulenza e consigliare i clienti nella loro lingua principale e tradurre le etichette dei farmaci da prescrizione e delle avvertenze, tutti i documenti vitali e le istruzioni.

Dipartimento dei servizi sociali della Città di New York

Gli uffici devono "fornire servizi di assistenza linguistica immediati in tutte le interazioni con tale individuo".

Elezioni

Ai sensi della Legge sul diritto di voto (Voting Rights Act), le seguenti contee devono fornire servizi linguistici a specifiche comunità: Bronx (ispanica), New York e Kings (ispanica e cinese), Nassau (ispanica), Queens (indiana asiatica, cinese, ispanica e coreana), Suffolk (ispanica) e Westchester (ispanica). La Legge sul diritto di voto richiede anche che l'assistenza in lingua spagnola sia fornita in altre contee con numerose popolazioni portoricane.

La legge dello Stato di New York richiede inoltre che gli ispettori elettorali e gli scrutatori assistano le persone con scarsa conoscenza dell'inglese durante le elezioni. Gli elettori hanno anche diritto all'assistenza di una persona a loro scelta il giorno delle elezioni, compresi amici o familiari.

Scuole

Le scuole finanziate a livello federale devono fornire servizi di assistenza linguistica a studenti e genitori. Secondo la legge statale, i nuovi studenti devono essere sottoposti a uno "screening" e gli studenti LEP devono ricevere servizi appropriati per l'apprendimento e lo sviluppo della lingua inglese. Tutti i distretti scolastici devono fornire agli studenti LEP pari accesso ai programmi e ai servizi offerti dal distretto, commisurati alla loro età e al livello scolastico, compreso l'accesso ai programmi richiesti per il conseguimento del diploma.

Forze dell'ordine

I dipartimenti di polizia che ricevono fondi federali dovrebbero considerare la dimensione della loro popolazione LEP quando creano un piano di assistenza linguistica adeguato. I dipartimenti che servono le popolazioni LEP dovrebbero utilizzare linee linguistiche, assumere funzionari bilingui e utilizzare carte linguistiche per soddisfare le esigenze linguistiche e fornire servizi. I documenti vitali, come i rapporti di polizia e le deroghe, dovrebbero essere disponibili anche in altre lingue comunemente parlate all'interno di una giurisdizione o di una comunità.

Assistenza ai non udenti

La legge sui cittadini americani disabili (L'Americans with Disabilities Act- ADA) richiede che le strutture pubbliche e i datori di lavoro con almeno 15 lavoratori forniscano servizi appropriati di interpretariato alle persone disabili. I dipendenti che necessitano di assistenza per svolgere il proprio lavoro possono avere diritto a una "sistemazione ragionevole" per i servizi interpretativi

Language Gateway, portale linguistico della Città di New York

La Città di New York fornisce un portale web multilingue, Language Gateway, che offre accesso a oltre 200 documenti tradotti in spagnolo, russo e cinese nei settori dei servizi sociali, dell'occupazione, dell'immigrazione, dell'alloggio e in altri. Tali materiali sono accessibili all'indirizzo: <http://www.nyc.gov/html/lg/html/home/home.shtml>

Ordine esecutivo dello Stato di New York

Tutte le agenzie statali che forniscono servizi pubblici diretti devono tradurre i moduli essenziali, le istruzioni e altri documenti nelle dieci lingue più comuni parlate nello stato. Le agenzie statali devono inoltre fornire servizi di interpretariato nella lingua principale dei clienti, indipendentemente dal fatto che sia una delle dieci più comuni. Le agenzie statali devono fornire questi servizi entro il 1° agosto 2021. Molte agenzie interessate hanno già fornito almeno alcuni servizi linguistici ai sensi di altre leggi e versioni precedenti di ordini esecutivi statali su questo argomento.